

31974R0305

7.2.1974

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

L 34/7

**РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 305/74 НА СЪВЕТА****от 4 февруари 1974 година****за сключване на споразумение под формата на размяна на писма за изменение на член 7 от приложение 6 към допълнителния протокол към Споразумението за асоцииране между Европейската икономическа общност и Турция**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност, и по-специално член 238 от него,

като взе предвид препоръката на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент,

като има предвид, че Споразумението под формата на размяна на писма за изменение на член 7 от приложение 6 към Допълнителния протокол към Споразумението за асоцииране между Европейската икономическа общност и Турция <sup>(1)</sup>, беше подписано в Брюксел на 23 ноември 1973 г.,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

**Член 1**

Споразумението под формата на размяна на писма относно изменението на член 7 от приложение 6 на Допълнителния

протокол към Споразумението за асоцииране между Европейската икономическа общност и Турция се сключва от името на Общността.

Текстът на размяната на писма се прилага към настоящия регламент.

**Член 2**

По отношение на Общността председателят на Съвета на Европейските общности нотифицира, в съответствие с разпоредбите на размяната на писма, че процедурите, които са необходими за влизането в сила на споразумението, са приключени.

**Член 3**

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейските общности.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 4 февруари 1974 година.

За Съвета

Председател

W. SCHEEL

(1) ОВ L 293, 29.12.1972 г., стр. 3.

**РАЗМЯНА НА ПИСМА**

**за изменение на член 7 от приложение 6 към Допълнителния протокол към Споразумението за асоцииране между Европейската икономическа общност и Турция**

Брюксел, ...

Уважаеми господине,

По време на преговорите, които се проведеха на 22 май 1973 г., страните по Споразумението за асоцииране между Европейската икономическа общност и Турция се договориха да заменят текста на член 7 от приложение 6 към Допълнителния протокол, приложен към упоменатото по-горе споразумение, с текста, който е приложен към настоящото писмо.

Бе договорено, че новата разпоредба на член 7 от приложение 6 към Допълнителния протокол ще влезе в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която договарящите страни са се нотифицирали за приключването на процедурите, необходими за тази цел.

Ще Ви бъде задължен, ако потвърдите получаването на настоящото писмо и съгласието на Вашето правителство с неговото съдържание.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

*От името на Съвета на Европейските общности*

---

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**Нов член 7 от приложение 6 към Допълнителния протокол, приложен към Споразумението за асоцииране между Европейската икономическа общност и Турция**

„1. При положение че Турция прилага специална такса при износа на маслиново масло, различно от рафинирано маслиново масло, попадащо в подпозиция № 15.07 А II на Общата митническа тарифа, и ако тази специална такса се отразява във вноската цена, Общността взема необходимите мерки, така че:

- а) налогът върху вноса в Общността на това масло, изцяло произведено в Турция и превозено директно от тази страна в Общността, да бъде налога, изчислен съгласно разпоредбите на член 13 от Регламент № 136/66/ЕИО относно общата организация на пазара на маслата и мазнините, прилаган при вноса и намален с 0,50 разчетни единици за 100 килограма;
- б) размерът на налога, което е резултат от изчислението, посочено в буква а), да бъде намалено със сума, равна на сумата на изплатената специална такса, в границите на 4,5 разчетни единици за 100 килограма.

2. Ако Турция не прилага таксата, посочена в параграф 1, Общността взема необходимите мерки, така че налогът, прилаган при внос в Общността на маслиново масло, различно рафинирано масло, от подпозиция 15.07 А II на Общата митническа тарифа, да бъде налогът, изчислен съгласно разпоредбите на член 13 от Регламент № 136/66/ЕИО относно общата организация на пазара на маслата и мазнините, прилаган при вноса и намален с 0,50 разчетни единици за 100 килограма.

3. Всяка договаряща страна взема необходимите мерки, за да осигури прилагането на параграф 1, и предоставя, в случай на трудности и по искане на другата страна, необходимата информация за правилното функциониране на системата.
4. В рамките на Съвета по асоцииране могат да се извършват консултации относно функционирането на системата, предвидена в настоящия член.“

Брюксел, ...

Уважаеми господа,

С ваше писмо от днешна дата вие ми изпратихте следното съобщение:

„По време на преговорите, които се проведоха на 22 май 1973 г., страните по Споразумението за асоцииране между Европейската икономическа общност и Турция се договориха да заменят текста на член 7 от приложение 6 към Допълнителния протокол, приложен към упоменатото по-горе споразумение, с текста, който е приложен към настоящото писмо.

Бе договорено, че новата разпоредба на член 7 от приложение 6 към Допълнителния протокол ще влезе в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която договарящите страни са се нотифицирали за приключването на процедурите, необходими за тази цел.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите получаването на настоящото писмо и съгласието на Вашето правителство с неговото съдържание.“

Имам честта да потвърдя получаването на това съобщение и съгласието на моето правителство с неговото съдържание.

Моля приемете, уважаеми господа, моите най-дълбоки почитания.

*От името на президента на Република Турция*

#### ПРИЛОЖЕНИЕ

##### **Нов член 7 от приложение 6 към Допълнителния протокол, приложен към Споразумението за асоцииране между Европейската икономическа общност и Турция**

- „1. При положение че Турция прилага специална такса при износа на маслиново масло, различно от рафинирано маслиново масло, попадащо в подпозиция № 15.07 А II на Общата митническа тарифа, и ако тази специална такса се отразява във вноската цена, Общността взема необходимите мерки, така че:
  - а) налогът върху вноса в Общността на това масло, изцяло произведено в Турция и превозено директно от тази страна в Общността, да бъде налога, изчислен съгласно разпоредбите на член 13 от Регламент № 136/66/ЕИО относно общата организация на пазара на маслата и мазнините, прилаган при вноса и намален с 0,50 разчетни единици за 100 килограма;
  - б) размерът на налога, което е резултат от изчислението, посочено в буква а), да бъде намалено със сума, равна на сумата на изплатената специална такса, в границите на 4,5 разчетни единици за 100 килограма.

2. Ако Турция не прилага таксата, посочена в параграф 1, Общността взема необходимите мерки, така че налогът, прилаган при внос в Общността на маслиново масло, различно рафинирано масло, от подпозиция 15.07 А II на Общата митническа тарифа, да бъде налогът, изчислен съгласно разпоредбите на член 13 от Регламент № 136/66/ЕИО относно общата организация на пазара на маслата и мазнините, прилаган при вноса и намален с 0,50 разчетни единици за 100 килограма.
  3. Всяка договаряща страна взема необходимите мерки, за да осигури прилагането на параграф 1, и предоставя, в случай на трудности и по искане на другата страна, необходимата информация за правилното функциониране на системата.
  4. В рамките на Съвета по асоцииране могат да се извършват консултации относно функционирането на системата, предвидена в настоящия член.“
-